



巫婆的孩子 与女王

文：〔英〕乌尔苏拉·琼斯
图：〔英〕罗素·文图
翻译：方素珍

河北出版传媒集团公司
河北教育出版社

献给加布里埃尔和约翰尼
—— 瓦尔兹拉·琼斯

献给梅格女巫
—— 罗素·艾图

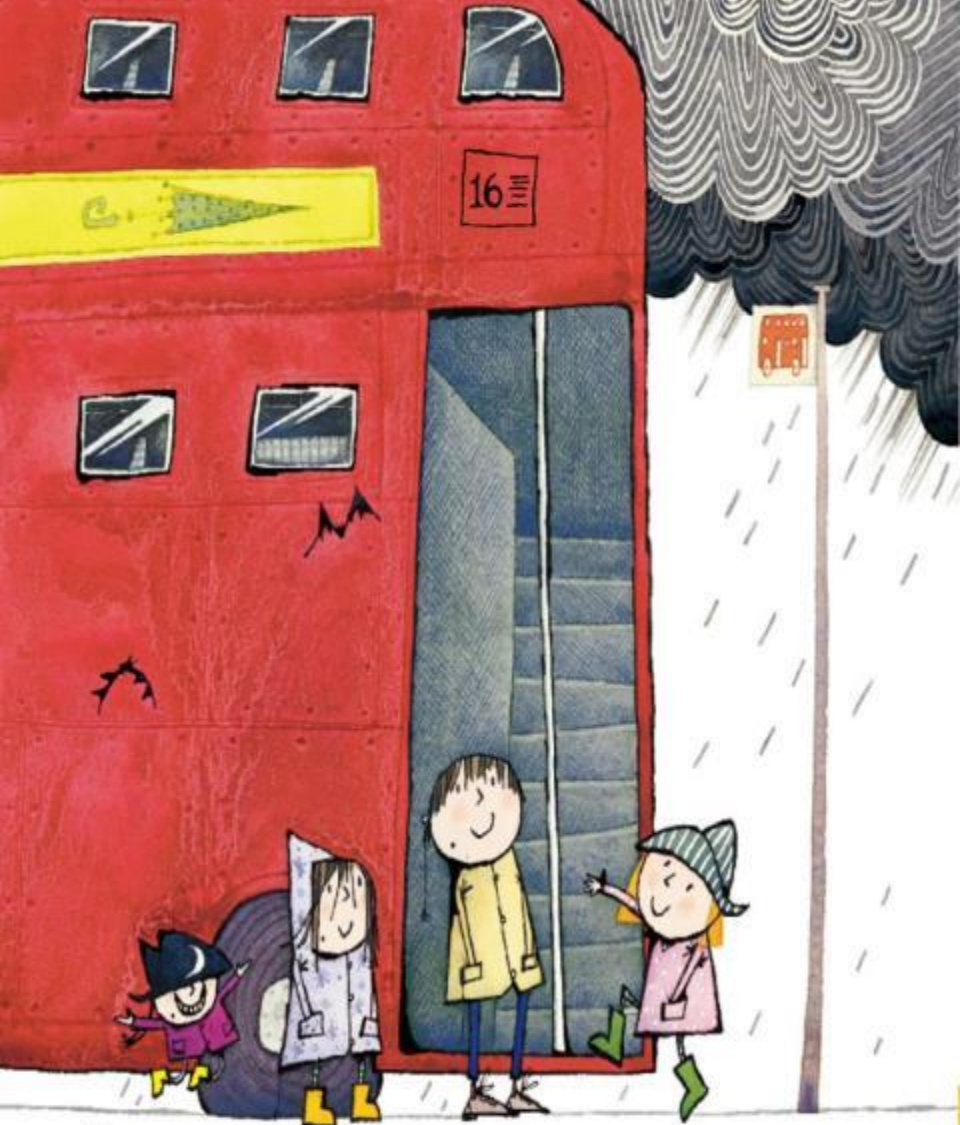
一个下雨天，
巫婆的三个孩子在街上散步。



“小心！”躲在卡车后面的几辆公交车互相说着，
“巫婆的孩子来了！”



“小心！”
16路公交车说，
“巫婆的孩子来了，
就是麻烦来了！”



巫婆的孩子在车站遇见了等车的小美。
“我要去王宫，”小美说，“去看女王的卫兵。”
“我们也要去。”大哥说。
他们全都上了16路公交车。

巫婆的孩子们向售票员买了票。
三妹把她的车票塞进帽子里。
16路公交车
发出咔嚓咔嚓的声音说：
“到目前为止，
他们还没有惹麻烦。”



糟了!



突然，
小美惊慌失措地说，
“我的钱放在家里了，
没钱买票，怎么办？”

大哥说：“来，看我的，就像这样！”

他把小美变——



变——

变成了一只鹅！



“下个蛋吧！”
大哥对鹅说。

鹅就下了一个金色的蛋。



“嗯！做得好。”售票员说。

“谢谢你，”鹅发出嘎嘎嘎的声音对大哥说，

“现在请你把我变回来吧！”

“我不会，”大哥说，“我还没有学会这一招呢！”



“很抱歉，”售票员说，

“鹅不能乘公交车，下车吧！”

鹅大声地哭了！





“现在我们有麻烦了！”16路公交车叹了一口气。

“现在我们有麻烦了！”乘客也小声地抱怨着。



三妹却哈哈大笑，
一直笑到她打嗝儿。

小美变成的鹤摇摇摆摆地走下公交车，
眼泪从她的嘴边滑落。



“振作起来！小美，”
二姐对鹤说，
“看我的！我会很多招。”

她把售票员变成一个有钱的苏丹王。



把乘客们变成微笑、鞠躬的谄媚大臣。



接着，她把16路公交车变成一条魔毯。



“鹅不能坐公交车，但是可以坐魔毯啊！”二姐说。



“抓紧一点儿，鹅小姐。”

苏丹王说。

他们全部坐上了16号魔毯，一起飞向王宫。

女王的卫兵整齐地排列在王宫前面。
魔毯从他们的头上飞过，
嗖——一下，
吹掉了他们的高帽子，
帽子满天飞扬，
谁也搞不清楚哪一顶是自己的。

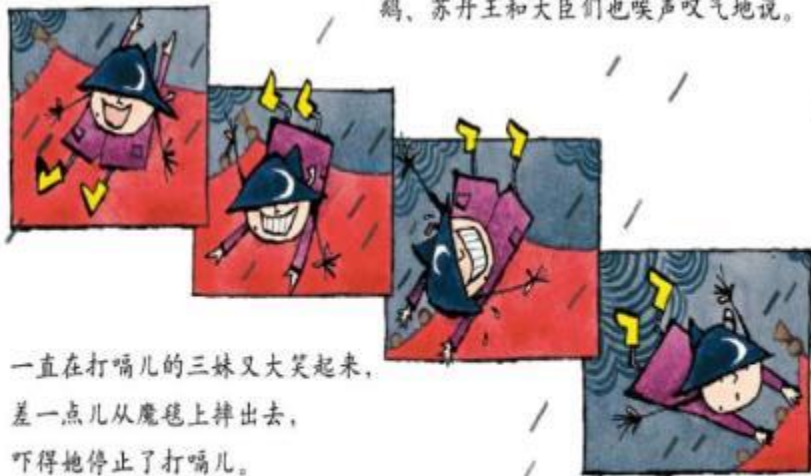
“喂！”女王在阳台上大喊，
“毯子上面的，你们搞乱了我的军队，
快点儿下来！”
“我不会，”二姐说，
“我还没有学会这一招耶！”



“现在我们有麻烦了！”
魔毯气喘吁吁地说。



“现在我们有麻烦了！”
鹤、苏丹王和大臣们也唉声叹气地说。



一直在打嗝儿的三妹又大笑起来，
差一点儿从魔毯上摔出去，
吓得她停止了打嗝儿。

“停！别吵了！”

女王命令，

“快想办法解决这些麻烦！”





三妹向女王行了个礼，说：
“陛下，我不会任何咒语。”
“那你就快想一个啊！”女王大声地吼叫。
三妹只好编了一串咒语。

所有的卫兵变——

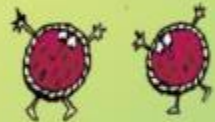


变——



变——

居然都变成了果酱馅饼。
“噢！”三妹说，“对不起。”

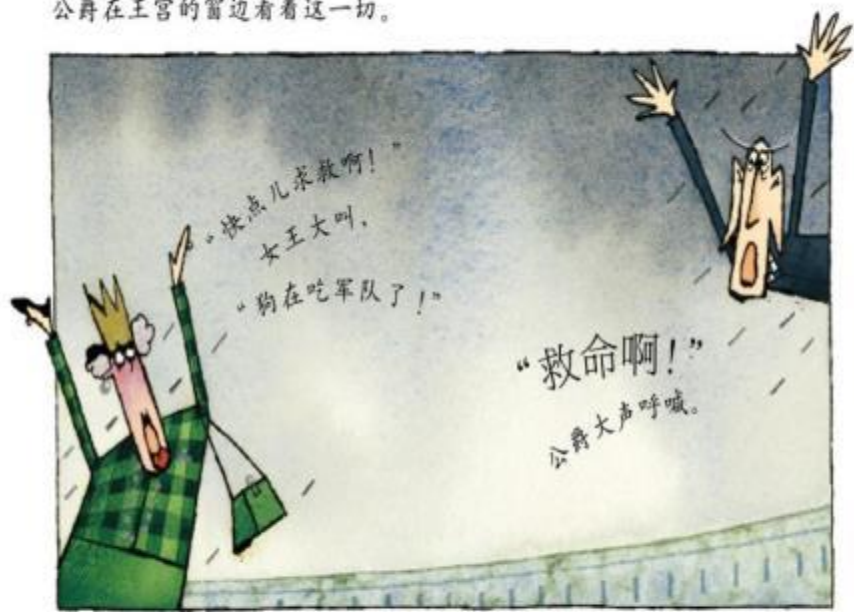


女王气得脸色发紫，大声咆哮：
“他们可能会被吃掉啦！”



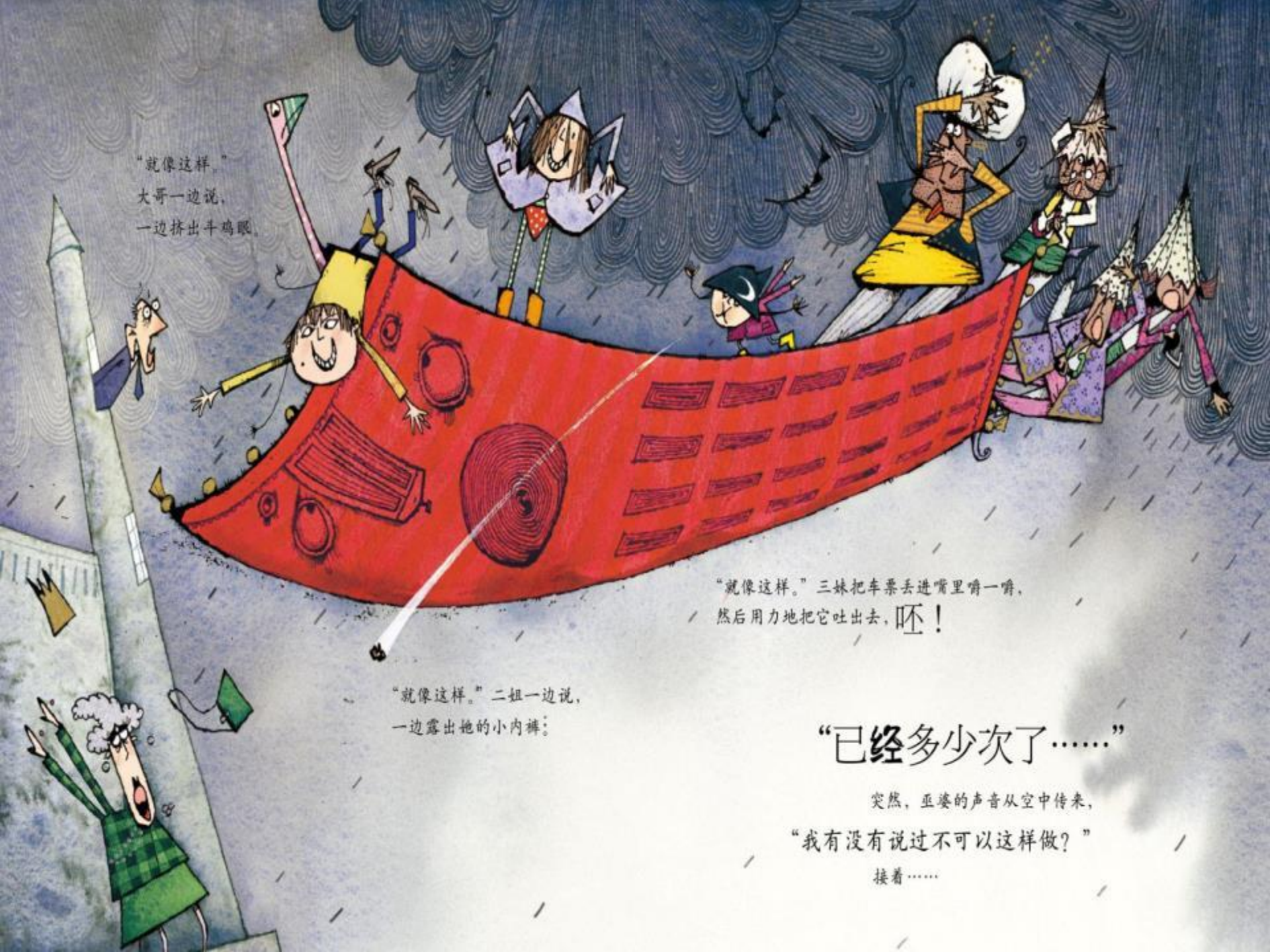
这时候，女王的小狗从阳台上跳下来，
咬住了一个馅饼。

公爵在王宫的窗边看着这一切。



气呼呼的女王，
皱着眉头问：
“你妈妈知不知道，
你用什么咒语把我的卫兵变成这样子？”

三妹害怕地说：“不知道。
但是我知道怎样让我妈妈立刻出现。”
“是吗？怎么做呢？”
女王嘲笑地问。



“就像这样。”
大哥一边说，
一边挤出斗鸡眼。

“就像这样。”三妹把车票丢进嘴里嚼一嚼，
然后用力地把它吐出去，呸！

“就像这样。”二姐一边说，
一边露出她的小内裤。

“已经多少次了……”

突然，巫婆的声音从空中传来，
“我有没有说过不可以这样做？”
接着……



咻咻咻咻!

巫婆的孩子笑了。

三妹说：“你看，我们一这样做，妈妈马上就出现了。”

巫婆屈膝向女王行了一个礼。

“我妈妈来了！”三妹说，“她会搞定一切的，陛下。”

巫婆骑着扫帚出现了，继续说：

“尤其不可以在女王面前这样做。太不雅观啦！”

巫婆开始施展魔法。



她把果酱馅饼变回卫兵。



她把帽子变回来，
正确地戴在卫兵头上。

她把鹅变回小美……



把大臣们变回乘客。



接着，她把苏丹王变回
公交车的售票员，

并且把魔毯变回了16路公交车。





他们都很开心，尤其是三妹。

雨过天晴，太阳出来了，女王奖给巫婆一枚奖牌。



巫婆的孩子坐上妈妈的扫帚，越过了彩虹，

回家去和他们的宠物蜘蛛玩耍！



小心！

巫婆的孩子回来了！这意味着：

麻烦来啦！

这次他们用魔法咒语拜访女王。
当他们把16路公交车变成一张魔毯，
谁知道会发生什么事呢？

《巫婆的孩子》入围
英国凯特·格林纳威大奖。

《巫婆的孩子与女王》
荣获英国雀巢聪明豆儿童图书奖金奖。

